

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ЧЕТВЕРТЫЙ ГОД

ДОПОЛНЕНИЕ ЗА МАЙ 1949 ГОДА

ДОКУМЕНТ S/1316

Письмо представителей Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки от 4 мая 1949 года на имя Генерального Секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
4 мая 1949 года

Мы, представители Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки в Совете Безопасности, имеем честь просить Вас довести до сведения членов Совета Безопасности тот факт, что наши правительства заключили соглашение с правительством Союза Советских Социалистических Республик, предусматривающее снятие ограничений, наложенных на связь, транспорт и торговлю с Берлином. Копия коммюнике о достижении соглашения между нами прилагается.

(Подпись) Жан ШОВЕЛЬ
Представитель Франции
Александр КАДОГАН
Представитель Соединенного
Королевства
Уоррен Р. ОСТИН
Представитель Соединенных
Штатов Америки

КОММЮНИКЕ

4 мая 1949 года

Правительства Франции, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки пришли к соглашению относительно следующего:

1. Все ограничения, введенные после 1 марта 1948 года правительством Союза Советских Социалистических Республик в отношении связи, транспорта и торговли между Берлином и западными зонами Германии и между восточной

зоной и западными зонами будут отменены 12 мая 1949 года.

2. Все ограничения, введенные после 1 марта 1948 года правительствами Франции, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов или любого из этих государств, в отношении связи, транспорта и торговли между Берлином и восточной зоной и между западными и восточной зонами Германии будут также отменены 12 мая 1949 года.

3. Спустя одиннадцать дней после отмены ограничений, указанных в пунктах 1 и 2, а именно 23 мая 1949 года, в Париже будет проведено совещание Совета министров иностранных дел для рассмотрения вопросов, связанных с Германией, и проблем, возникших в связи с положением в Берлине, включая также вопрос о валюте в этом городе.

ДОКУМЕНТ S/1317

Письмо министра иностранных дел и по делам Содружества наций правительства Пакистана от 4 мая 1949 года на имя Председателя Совета Безопасности относительно хайдарабадского вопроса

[Подлинный текст на английском языке]
4 мая 1949 года

Имею честь обратить Ваше внимание на мои письма от 6 октября 1948 года и 21 ноября 1948 года, распространенные в качестве документов Совета Безопасности S/1027 и S/1089 соответственно, в которых содержалась просьба разрешить принять участие в обсуждении хайдарабадско-индийского вопроса. 15 декабря 1948 года на 384-м заседании Совет Безопасности решил заслушать по этому вопросу представителя Пакистана, но из-за того, что время, отведенное по расписанию на заседания, проходившие в Париже, было ограничено, дальнейшее обсуждение этого вопроса было отложено до возвращения Совета Безопасности в Лейк Соксесс.

. Положение в Хайдарабаде ухудшилось настолько, что затрагиваются интересы мусульманского населения, и такая ситуация представляет серьезную угрозу сохранению мира. Прошу как можно скорее созвать заседание Совета Безопасности, заслушать на этом заседании по данному вопросу представителя Пакистана и продолжить обсуждение, с тем чтобы разработать соответствующие меры для разрешения данной проблемы.

(Подпись) Мохаммед ЗАФРУЛЛА ХАН
Министр иностранных дел
и по делам Содружества
наций правительства
Пакистана

ДОКУМЕНТ S/1324

Письмо представителя Индии от 18 мая 1949 года на имя Председателя Совета Безопасности относительно хайдарабадского вопроса

[Подлинный текст на английском языке]
18 мая 1949 года

Имею честь сослаться на документ S/Agenda 425, в котором указывается, что 19 мая 1949 года созывается заседание Совета Безопасности для обсуждения хайдарабадского вопроса. Я обращаю внимание на предыдущие письма, касающиеся этого вопроса:

1. Письмо главы делегации Индии от 24 ноября 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности (распространено в качестве документа S/1089).

2. Письмо Генерального Секретаря министерства иностранных дел Индии от 10 декабря 1948 года на имя Помощника Генерального Секретаря по делам Совета Безопасности в Организации Объединенных Наций (распространено в качестве документа S/1115).

3. Письмо представителя Индии от 13 декабря 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности (распространено в качестве документа S/1124).

Я еще раз подчеркиваю, что в Хайдарабаде никогда не возникало какого-либо спора или ситуации, которые могли бы угрожать сохранению международного мира и безопасности или привести к международным трениям; а после того, как низам Хайдарабада взял назад жалобу, не осталось даже видимости наличия такого спора или ситуации. В соответствии с Уставом Совет Безопасности может расследовать только спор или ситуацию, которые могут привести к международным трениям. Пакистан поэтому неправомерно апеллировать к юрисдикции Совета Безопасности по этому вопросу.

Все вопросы, имеющие отношение к Хайдарабаду, регулярно рассматриваются теперь правительством Индии как вопросы внутренней юрисдикции; делаются запросы и на все такие

запросы даются ответы в индийском учредительном собрании, перед которым ответственно правительство Индии. В Индии живут 25—30 миллионов мусульман, которые должным образом представлены в учредительном собрании. Из 14 членов индийского кабинета министров два—мусульманина, два—христианина, один—сикх и два принадлежат к низшим кастам. Всякие жалобы мусульман в любой части Индии могут быть представлены и их представляют учредительному собранию; это является гарантией против искажающих истину или содержащих преувеличения заявлений, а также средством обеспечения быстрого восстановления справедливости в случае законности жалоб.

Как указывалось в письме от 10 декабря 1948 года на имя Помощника Генерального Секретаря по делам Совета Безопасности (документ S/1115), никогда не вводилось каких-либо запрещений или ограничений на посещение кем-либо Хайдарабада в целях личного ознакомления с положением дел, и без ущерба для юрисдикции правительство Индии в прошлом представило Совету Безопасности фактическую информацию относительно положения в штате.

Правительство Индии протестует против этих возобновившихся попыток вынести на рассмотрение Совета Безопасности вопросы, которые не только полностью подпадают под внутреннюю юрисдикцию Индии, но для урегулирования которых, насколько это необходимо в свете установленных фактов, у самой Индии имеются надлежащие, предусмотренные конституцией средства. Я позволю себе заметить, что периодически возобновляемые попытки поднять здесь этот вопрос не служат каким-либо полезным целям и могут оказать влияние на разжигание народных волнений в Индии и, таким образом, угрожать ее внутреннему спокойствию. В силу этих причин я почтительно прошу исключить из повестки дня заседания Совета Безопасности вопрос о Хайдарабаде в целом.

Этот вопрос был включен в повестку дня заседания Совета Безопасности в Париже 16 сентября 1948 года. В то время, однако, было очевидно, что включение данного пункта в повестку дня ни в коем случае не предопределяет компетенцию Совета Безопасности в этом вопросе. Кажется, логично, что Совету следует рассмотреть вопрос о компетенции до того, как будет сделано какое-либо заявление по существу. Поскольку правительство Индии намеревается ограничиться вопросом о компетенции, я прошу, чтобы представитель Индии получил возможность выступить до того, как будет предоставлено слово министру иностранных дел и по делам Содружества наций правительства Пакистана, с тем чтобы более полно выразить мнение правительства Индии по вопросу о компетенции, как это указано в данном письме.

(Подпись) М. Гопала МЕНОН
Первый секретарь